



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ,
ШУМАРСТВА И ВОДОПРИВРЕДЕ

Управа за заштиту биља
Омладинских бригада 1, Нови Београд
Број: 404-02-277/2019-11
Датум: 05.06.2019. године

На основу члана 108 Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ број 124/12, 14/2015, 68/2015), наручилац доноси

ОДЛУКУ О ДОДЕЛИ УГОВОРА

Уговор за јавну набавку услуга превођења број 404-02-277/2019-11, за потребе Управе за заштиту биља Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде, редни број 1.2.5. додељује се понуђачу **Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд.**

Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 - Услуге превођења текста, 79540000 - Услуге усменог превођења.

Процењена вредност јавне набавке је 1.000.000 динара без обрачунатог пореза, односно 1.200.000 динара са ПДВ-ом.

Ову одлуку у року од три дана од дана доношења објавити на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца.

Образложење

Наручилац Република Србија – Управа за заштиту биља Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде, Омладинских бригада 1, Нови Београд је дана 16.05.2019. године донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке за набавку услуга превођења број 404-02-277/2019-11, редни број 1.2.5.

Позив за подношење понуда објављен је на интернет адреси Наручиоца www.uzb.minpolj.gov.rs као и на Порталу Управе за јавне набавке www.portal.ujn.gov.rs 24.05.2019. године.

Предметна набавка је предвиђена планом набавки за 2019. годину под редним бројем 1.2.5.

Управа за заштиту биља учествује у две преговарачке групе (безбедност хране, ветеринарска и фитосанитарна политика и слободно кретање роба), у областима у које се односе на здравље биља, семе, садни материјал, регистрацију сорти, заштиту права оплемењивача, ГМО, безбедност хране, средства за заштиту биља и средства за исхрану биља. Такође, Управа учествује у мањем обиму и у другим преговараким групама, као што су животна средина и право интелектуалне својине, за које је такође неопходна израда одговарајућих докумената. У складу са тим неопходно је обезбедити преводе свих докумената који се достављају Европској унији у складу са новотехничким правилима и терминологијом предвиђеном посебним актима Владе и базом термина Евроним. Обавезе се односе на превод свих докумената који се сачине од стране преговарачких група. Такође, неопходан је и превод са енглеског језика на српски језик докумената које преговарачке групе добијају од стране Европске уније, након завршених аналитичких скрининга.

Због интензивне сарадње са Руском федерацијом неопходно је превођење докумената и прописа који се релевантни за ову сарадњу са русног језика на српски и обрнуто као и консекутивно превођење у случају посете руских делегација.

У Плану јавних набавки за ову врсту услуга планирано је да се спроведе поступак јавне набавке мале вредности, што је и урађено, тако да није било одступања од плана јавних набавки.

Посебним решењем 404-02-277/2019-11, донетим истовремено са Одлуком о покретању поступка јавне набавке, формирана је комисија за предметну јавну набавку у следећем саставу:

1. Снежана Савчић Петрић, председник
2. Ивана Николић, службеник за јавне набавке, члан
3. Владе Ђоковић, члан

Резервни члан Комисије је:

1. Јелена Јанковић, резервни члан;

Напомена: Услед спречености председника комисије Снежана Савчић Петрић да учествује у поступку, мењаће је резервни члан комисије Јелена Јанковић, а функцију председника ће обављати Владе Ђоковић.

Предметни поступак јавне набавке спроведен је на основу одредби Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015), Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Сл. гласник РС” бр. 86/15) и захтева наручиоца наведених у конкурсној документацији.

У предметном поступку јавне набавке мале вредности поднета је 1 понуда. Након спроведеног отварања понуда Комисија за предметну набавку је приступила стручној оцени понуда и о томе сачинила извештај. У извештају о стручној оцени понуда број 404-02-277/2019-11 од 04.06.2019. године, Комисија је констатовала следеће:

Основни подаци о понуђачима: Благовремено, тј. до дана 19.04.2018. године до 12:00 сати, примљене су понуде следећих понуђача и то по наведеном редоследу:

Р. Бр.	Назив или шифра понуђача	Датум пријема	Час пријема
1.	Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд	04.06.2019. године	10:26

До завршетка стручне оцено понуда није било небалаговремених понуда.

Критеријум за оцењивање понуда:

Одлука о додели уговора у предметној јавној набавци донеће се применом критеријума **економски најповољније понуде**.

Једнаким понудама сматрају се понуде које имају исти број пондера.

Оцењивање и рангирање понуда заснива се на следећим елементима критеријума:

Ред. Бр.	ОПИС	Број пондера (бодова)
1.	Цена по страни писаног превода текста са енглеског на српски језик и обрнуто	20
2.	Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по сату	10
3.	Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по дану	10
4.	Цена по страни писаног превода текста са руског на српски језик и обрнуто	20
5.	Консекутивни превод са руског на српски језик и обрнуто по сату	20
6.	Консекутивни превод са руског на српски језик и	20

	обрнуто по дану	
УКУПНО ПОНДЕРА (БОДОВА):		100

I Цена по страни писаног превода текста са енглеског на српски језик и обрнуто

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 20 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 20 бодова. Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Пен} = \frac{\text{Цен мин}}{\text{Цен понуде која се бодује}} \times 20$$

Пен -број пондера за елемент критеријума – цена по страни писаног превода текста са енглеског на српски језик и обрнуто

Цен-мин -најнижа цена понуде

Цен-понуде - цена понуде која се оцењује

II Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по сату

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 10 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 10 бодова. Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Пк-ен} = \frac{\text{Цк-ен мин}}{\text{Цк-ен понуде која се бодује}} \times 10$$

Пк-ен -број пондера за елемент критеријума – цена консекутивног превода са енглеског на српски језик и обрнуто по сату

Цк-ен-мин -најнижа цена понуде

Цк-ен-понуде - цена понуде која се оцењује

III Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по дану

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 10 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 10 бодова. Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Пк-ен} = \frac{\text{Цк-ен мин}}{\text{Цк-ен понуде која се бодује}} \times 10$$

Пк-ен -број пондера за елемент критеријума – цена консекутивног превода са енглеског на српски језик и обрнуто по дану

Цк-ен-мин -најнижа цена понуде

Цк-ен-понуде - цена понуде која се оцењује

IV Цена по страни писаног превода текста са руског на српски језик и обрнуто

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 20 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 20 бодова.
Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Прус} = \frac{\text{Црус мин}}{\text{Црус понуде која се бодује}} \times 20$$

Прус -број пондера за елемент критеријума – цена по страни писаног превода текста са руског на српски језик и обрнуто

Црус-мин -најнижа цена понуде

Црус-понуде - цена понуде која се оцењује

V Консекутивни превод са руског на српски језик и обрнуто по сату

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 20 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 20 бодова.

Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Пк-рус} = \frac{\text{Цк-рус мин}}{\text{Цк-рус понуде која се бодује}} \times 20$$

Пк-рус -број пондера за елемент критеријума – цена консекутивног превода са руског на српски језик и обрнуто по сату

Цк-рус-мин -најнижа цена понуде

Цк-рус-понуде - цена понуде која се оцењује

VI Консекутивни превод са руског на српски језик и обрнуто по дану

Највећи број бодова по овом елементу критеријума износи 20 бодова.

Код овог елемента критеријума упоређиваће се најнижа понуђена цена са ценама из понуда осталих понуђача.

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија највећи број бодова, тј. 20 бодова.
Број бодова за понуђене цене осталих понуђача израчунава се на следећи начин:

$$\text{Пк-рус} = \frac{\text{Цк-рус мин}}{\text{Цк-рус понуде која се бодује}} \times 20$$

Пк-рус -број пондера за елемент критеријума – цена консекутивног превода са руског на српски језик и обрнуто по дану

Цк-рус-мин -најнижа цена понуде

Цк-рус-понуде - цена понуде која се оцењује

УКУПНА ОЦЕНА ПОНУДЕ

Најповољнијом понудом ће се сматрати понуда са највећим збиром бодова по наведеним критеријумима. Израчунавање броја бодова ће бити обављено заокруживањем на два децимална места.

У случају да две понуде остваре једнак највиши број бодова, наручилац ће међу њима изабрати понуду са нижом понуђеном ценом консекутивног превода са руског на српски језик и обрнуто по дану.

Понуђачи чије су понуде прихватљиве:

1.	Назив и адреса понуђача	Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд
	Број понуде и датум	72/19 од 31.05.2019. године
	Начин подношења понуде	самостално
	Цена по страни писаног превода текста са енглеског на српски језик и обрнуто (динара без ПДВ-а)	833,00
	Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по сату (динара без ПДВ-а)	4.000,00
	Консекутивни превод са енглеског на српски језик и обрнуто по дану (динара без ПДВ-а)	1,00
	Цена по страни писаног превода текста са руског на српски језик и обрнуто (динара без ПДВ-а)	2.500,00
	Консекутивни превод са руског на српски језик и обрнуто по сату (динара без ПДВ-а)	3.500,00
	Консекутивни превод са руског на српски језик и обрнуто по дану (динара без ПДВ-а)	23.000,00
	Рок плаћања рачуна (дана)	20
	Рок важења понуде (дана)	100
	Докази о испуњености услова	- Испуњеност обавезних и додатних услова за учешће у поступку предметне јавне набавке, у складу са чл. 77. став 4. Закона, понуђач је доказао достављањем Изјаве (Образац 2), којом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђује да испуњава услове за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона. Понуђач је доставио и друге тражене образце за оцену испуњености услова из поглавља V конкурсне документације; Понуђач је доставио Изјаву о упису у Регистар понуђача и интернет адресу на којој се може извршити увид у исти
	Пословни капацитет	Понуђач је доставио потврду о вршењу услуга превоза издату од стране Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде, Управе за заштиту биља у износу од 2.091.257,80 динара без ПДВ-а.

Комисија констатује да понуда именованог понуђача нема битних недостатака у складу са чланом 106. Законом о јавним набавкама.

По утврђивању свега наведеног, Комисија је констатовала да је понуда именованог понуђача **прихватљива** јер је **благовремена**, односно примљена је од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда, **одговарајућа** јер је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације, не прелази износ процењене вредности јавне набавке, а наручилац је није одбио због битних недостатака, у смислу одредби Закона о јавним набавкама и захтева наручиоца из конкурсне документације.

Ранг листа понуђача чије су понуде прихватљиве:

С обзиром да је у предметном поступку поднета само једна понуда утврђени критеријум економски најповољније понуде је непримењив.

Назив, односно име понуђача чија је понуда најповољнија:

У складу са констатованим, Комисија је предложила овлашћеном лицу Наручиоца да на основу члана 108 Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015), донесе одлуку о додели уговора и уговор о јавној набавци додели понуђачу **Eurocontract d.o.o, Гундулићев венац 48, Београд** имајући у виду да су испуњени услови за доделу уговора из члана 107 Закона о јавним набавкама.

Одговорно лице Наручиоца је прихватило предлог Комисије, па је одлучено као у диспозитиву.

Поука о правном леку: Против ове одлуке може се Наручиоцу поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки, у складу са одредбама члана 149-151 Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/12, 14/2015, 68/2015).



ДИРЕКТОР

Небојша Милосављевић